

يتفق الطرفان على تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بحدود مصادر التمويل المتاحة ويجب الاتفاق على برنامج العمل عن طريق تبادل مناسب للبرامج بين الطرفين •  
لا يؤثر هذا الاتفاق على حقوق والتزامات كلا الطرفين أو أحدهما ضمن اطار الاتفاقات الدولية وأي خلاف قد ينشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق يمكن حله عن طريق التفاوض بين الطرفين •

يوضع هذا الاتفاق موضع التنفيذ حالما يتم اقراره من قبل حكومتي البلدين ويبقى ساري المفعول لمدة خمس سنوات ويجدد بانتهاء هذه المدة ما لم يقر أحد الطرفين بإبلاغ الطرف الآخر برغبته بانهاؤه ضمن مدة لا تقل عن ستة أشهر قبل تاريخ نهاية هذه المذكرة •

ان الغاء هذا الاتفاق لا يؤثر على المشاريع وبرامج التعاون القائمة في مجال البيئة •  
حرر هذا الاتفاق باللغتين الاسبانية والعربية ولهما الحجية نفسها •

عن وزارة العلوم والتقنية والبيئة

في جمهورية كوبا

عن وزارة الدولة لشؤون

البيئة في حكومة الجمهورية العربية السورية

الوزيرة

الدكتورة روزا الينا سيميون نغرين

الوزير

المهندس عدنان خزام

حرر ووقع في مدينه هافانا يوم ٤/أيلول عام ٢٠٠٣

## مرسوم رقم ٢٣٨

بموجب المرسوم رقم ٢٣٨ تاريخ ٢٠٠٤-٦-٣٠  
تصدق مذكرة التفاهم في مجال البيئة الموقعه في مدينه هافانا بتاريخ ٤-٩-٢٠٠٣ من قبل وزير الدولة لشؤون البيئة نيابة عن حكومه الجمهوريه العربيه السوريه والسيدة وزيرة العلوم والتقانة والبيئة نيابة عن حكومة جمهورية كوبا •

## مذكرة تفاهم في مجال البيئة

بين

وزارة الدولة لشؤون البيئة في الجمهوريه العربيه السوريه وبين

وزارة العلوم والتقنية والبيئة في جمهوريه كوبا

ان الوزارتين المشار اليها بالطرفين فيما بعد آخذتين بالاعتبار مبادئ وتوصيات مؤتمر الامم المتحدة حول البيئة والتنمية المنعقد في ريو دي جانيرو عام ١٩٩٢  
معتبرة بأن التنمية والدعم القانوني والفني والمؤسساتي للتعاون في مجال البيئة تقوى علاقات الصداقه بين البلدين •  
اتفقنا على مايلي :

يعمل الطرفان على تطوير تعاون في مجال البيئة قائم على الاحترام بين البلدين وقوانينهما عن طريق تبادل الخبراء والمعلومات واجراء دراسات مشتركة •

على الطرفين أن يحددوا المجالات التي يمكن اقامه تعاون ثنائي بين البلدين وطرق تنفيذها •

على ضوء هذا الاتفاق يجب تشكيل لجنه مشتركه للتعاون بين الطرفين بهدف تحديد برنامج التعاون ومتابعه تنفيذه •

على الطرفين وضع برامج عمل مشتركه نصف سنويه في مجالات التعاون المقررة وعليهما القيام بجهود لتحديد مصادر التمويل •